

Référence : C.N.116.2018.TREATIES-XVIII.10 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE
ROME, 17 JUILLET 1998

AMENDEMENT À L'ARTICLE 8
(ARMES QUI UTILISENT DES AGENTS MICROBIENS
OU AUTRES AGENTS BIOLOGIQUES, AINSI QUE DES TOXINES)

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 14 décembre 2017, lors de sa 12^{ème} séance plénière, l'Assemblée des États Parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale a adopté par Résolution ICC-ASP/16/Res.4, conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, un amendement à l'article 8 visant à insérer de nouveaux articles 8-2-b)-xxvii) et 8-2-e)-xvi) relatifs aux armes qui utilisent des agents microbiens ou autres agents biologiques, ainsi que des toxines.

.... Une copie du texte de l'amendement en langues arabe, chinoise, anglaise, française, russe et espagnole est jointe en annexe.

Le 8 mars 2018



À l'attention des Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Elles sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse « <http://treaties.un.org> », sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'inscrire aux "Services automatisés d'abonnement" pour recevoir les notifications dépositaires par courrier électronique, qui sont également disponibles à l'adresse « https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr ».

C.N.116-2018.TREATIES-XVIII-10

Annex/Annexe

Arabic/arabe

تعديل يُدرج بوصفه الفقرة ٢ (ب) '٢٧' من المادة ٨ والفقرة ٢ (هـ) '١٦' من
المادة ٨ من نظام روما الأساسي

استخدام الأسلحة التي تستعمل العوامل الجرثومية أو غيرها من العوامل البيولوجية، أو التوكسينات،
أيا كان أصلها أو طريقة إنتاجها؛

Chinese/chinois

拟添加为《罗马规约》第八条第二款第2项第27目和第八条第二款第5项第16目的修正案

使用采用微生物制剂或其他生物制剂或毒素的武器，
而不论这些制剂或毒素的来源或生产方法为何；

English/anglais

Amendment to be inserted as article 8-2-b)xxvii) and article 8-2-e)xvi) of the Rome Statute

Employing weapons, which use microbial or other biological agents, or toxins, whatever their origin or method of production;

French/français

Amendement à insérer en tant qu'article 8-2-b)-xxvii) et article 8-2-e)-xvi)

Le fait d'utiliser des armes qui utilisent des agents microbiens ou autres agents biologiques, ainsi que des toxines, quels qu'en soient l'origine ou le mode de production ;

Russian/russe

**Поправка для включения в качестве пункта 2 b) (xxvii)
статьи 8 и пункта 2 e) (xvi) статьи 8 Римского статута**

применение оружия, использующего микробиологические или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или способ производства;

Spanish/espagnol

Insértese la enmienda siguiente como apartado b) xxvii) y apartado e) xvi) del párrafo 2 del artículo 8 del Estatuto de Roma

Emplear armas que utilicen agentes microbianos u otros agentes biológicos, o toxinas, sea cual fuere su origen o modo de producción;